

▽公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府とラオス人民民主  
共和国政府との間の口上書

(略称) ラオスとの公用旅券所持者に対する査証免除取決め

平成二十七年 二月二十五日 ビエンチャンで  
平成二十七年 三月 二日 ビエンチャンで  
平成二十七年 四月 一日 実施  
平成二十七年 四月 二十日 告示

(外務省告示第一三六号)

目 次

ページ

日本側口上書	一五四一
1 査証免除	一五四一
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一五四一
3 国内法令の遵守	一五四二
4 措置の一時的な停止	一五四二
5 入国又は滞在の拒否	一五四二
6 終了の通告	一五四二
ラオス側口上書	一五四三
1 査証免除	一五四三
2 1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一五四三

3	国内法令の遵守	一五四
4	措置の一時的な停止	一五四
5	入国又は滞在の拒否	一五四
6	終了の通告	一五四

(在ラオス人民民主共和国日本国大使館からラオス人民民主共和国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No.58/15-G

口上書

在ラオス人民民主共和国日本国大使館は、ラオス人民民主共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、公用旅券所持者に対する公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十五年四月一日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

## 日本側口上書

## 査証免除

1 ラオス人民民主共和国の国民であつて、ラオス人民民主共和国外務省が発給した有効な公用旅券を所持しラオス人民民主共和国政府の公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該ラオス人民民主共和国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、公用査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) ラオス人民民主共和国外務省が発給した有効な公用旅券を所持するラオス人民民主共和国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業 報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。( )に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するラオス人民民主共和国の国民には適用されない。

ラオスとの公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No.58/15-G

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in the Lao People's Democratic Republic presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from April 1, 2015 concerning the waiver of official visa requirements for official passport holders:

1. Nationals of the Lao People's Democratic Republic in possession of valid official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic, seeking entry into Japan for the purpose of exercising official duties of the Government of the Lao People's Democratic Republic and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining an official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the Lao People's Democratic Republic in possession of valid official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1. and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the Lao People's Democratic Republic who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

## 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

ラオスとの公用旅券所持者に対する査証免除取決め

一五四

国内法令  
の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するラオス人民民主共和国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一  
時的な停  
止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにラオス人民民主共和国政府に通告される。

入国又は  
滞在の拒  
否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるラオス人民民主共和国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通  
告

6 日本国政府は、ラオス人民民主共和国政府に対し三十日前に文書による通告をするものとし、前記の諸措置を終了することができる。

在ラオス人民民主共和国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、十分に重ねてラオス人民民主共和国外務省に向かって敬意を表す。

二十五年二月二十五日にビエンチャンで

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt nationals of the Lao People's Democratic Republic entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.
  4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Lao People's Democratic Republic through the diplomatic channel.
  5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the Lao People's Democratic Republic considered undesirable without providing the motives for its decision.
  6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of the Lao People's Democratic Republic.
- The Embassy of Japan in the Lao People's Democratic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic the assurances of its highest consideration.

Vientiane, February 25, 2015

(ラオス人民民主共和国外務省から在ラオス人民民主共和国日本国大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. 526/AE.AC

口上書

ラオス人民民主共和国外務省は、在ラオス人民民主共和国日本国大使館に敬意を表するとともに、ラオス人民民主共和国政府が、公用旅券所持者に対する公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十五年四月一日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

ラオス側  
口上書

査証免除

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な公用旅券を所持し日本国政府の公用の用務の目的でラオス人民民主共和国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかなを問はず、公用査証を取得する必要なラオス人民民主共和国に入国することができる。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってラオス人民民主共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくラオス人民民主共和国に入国することができる。

1以外の  
場合の査  
証免除及  
び査証免  
除の除外

No. 526/AE.AC

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic presents its compliments to the Embassy of Japan in the Lao People's Democratic Republic and has the honour to inform the latter that the Government of the Lao People's Democratic Republic is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from April 1, 2015 concerning the waiver of official visa requirements for official passport holders:

1. Japanese nationals in possession of valid official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Lao People's Democratic Republic for the purpose of exercising official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter the Lao People's Democratic Republic without obtaining an official visa irrespective of the duration of stay in the Lao People's Democratic Republic.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the Lao People's Democratic Republic for the purpose other than those referred to in paragraph 1. and with the intention of staying in the Lao People's Democratic Republic for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter the Lao People's Democratic Republic without obtaining a visa.

ラオスとの公用旅券所持者に対する査証免除取決め

## ラオスとの公用旅券所持者に対する査証免除取決め

一五四

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってラオス人民民主共和国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

## 国内法令の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、ラオス人民民主共和国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するラオス人民民主共和国の法令に服することを免除するものではない。

## 措置の一時停止

4 ラオス人民民主共和国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

## 入国又は滞在の拒否

5 ラオス人民民主共和国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことによりラオス人民民主共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

## 終了の通告

6 ラオス人民民主共和国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

ラオス人民民主共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在ラオス人民民主共和国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十五年三月二日にビエンチャンで

(2) The waiver of the visa requirements under subparagraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the Lao People's Democratic Republic with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1. and 2. above does not exempt Japanese nationals entering the Lao People's Democratic Republic from the necessity of complying with the laws and regulations of the Lao People's Democratic Republic concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

4. The Government of the Lao People's Democratic Republic reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the Lao People's Democratic Republic reserves the right to refuse the entry into or stay in the Lao People's Democratic Republic to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the Lao People's Democratic Republic may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Lao People's Democratic Republic the assurances of its highest consideration.

Vientiane, March 2, 2015

（参考）

この取決めは、日本国政府とラオス政府との間で相互主義に基づき、平成二十七年四月一日から公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。